



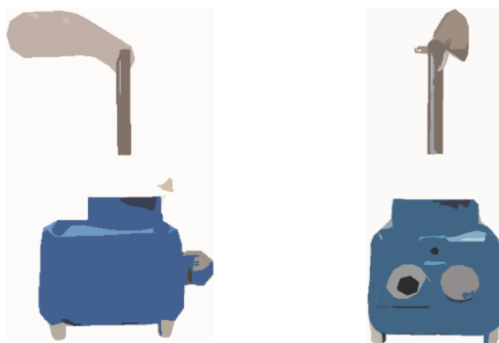
**ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И ТЕХНИЧЕСКОМУ  
ОБСЛУЖИВАНИЮ ДАТЧИКОВ УРОВНЯ**

**INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR  
LEVEL INDICATORS**

**ИЗГОТОВИТЕЛЬ:** Ozbekoglu Ithalat Ihracat Insaat Taahhut ve Muhendislik  
Ltd. Sti.

**АДРЕС:** Юкары Овечлер, Ул. Лиссабон, 6/4, Анкара, ТУРЦИЯ

**МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА:** Завод Озбекоглу, Хюррийет, Ул. Хюкмю  
Пекер, 12, Темелли, Синджан, Анкара, ТУРЦИЯ



**ИМПОРТЕР / ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ OZB В РОССИИ:** ИП  
БОЧАРОВ ДМИТРИЙ ВЛАДИМИРОВИЧ

**АДРЕС:** 456291, Россия, Челябинская обл, Златоуст г, Плотинка п ,  
Молодежная ул

**ТЕЛЕФОН:** +7-995-334-4430, 8-800-200-4430 – ЗВОНОК ПО РОССИИ  
БЕСПЛАТНЫЙ

[sales@ozb-russia.com](mailto:sales@ozb-russia.com)



# ДАТЧИКИ УРОВНЯ

## LEVEL INDICATORS

### ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

При составлении этого каталога особое внимание было уделено всем аспектам эксплуатации и технического обслуживания в нормальных условиях работы.

Пользователи несут исключительную ответственность за соблюдение всех законов, правил и положений, действующих в их стране /регионе, касающихся безопасности рабочей среды и охраны труда.

Следует проявлять особую осторожность в отношении всех возможных рисков, опасностей и случайных инцидентов, которые могут произойти во время эксплуатации изделия.

Этот каталог содержит описание и рекомендации по настройке, эксплуатации и техническому обслуживанию.

Этот каталог или связанные с ним части должны храниться рядом с продуктом с легким доступом для пользователей.

Покупатель несет ответственность за обеспечение доставки этого каталога соответствующим пользователям продукта.

Никогда не начинайте никаких операций, не прочитав этот каталог полностью.

Продукт производится исключительно по назначению. Пожалуйста, запросите разрешение производителя для различных применений.

Изделие должно эксплуатироваться в нормальных условиях эксплуатации. Производитель абсолютно не несет ответственности за любые осложнения или их последствия в случаях, когда изменения были внесены без письменного согласия производителя.

Вся защитная и защитная одежда, инструменты, устройства и условия должны быть предоставлены пользователем. Устройство должно быть закреплено во время и перед любой операцией.

Для выполнения сборки, технического обслуживания, ремонта и очистки изделия в соответствии с 2006/42 EC пользователь должен принять все необходимые меры предосторожности для обеспечения общественной безопасности, безопасности окружающей среды и ее субъектов, а также предпринять все действия для предотвращения любого вреда, который может быть причинен третьим лицам.

### BASIC SAFETY WARNINGS

In compiling this instruction catalogue, careful attention has been paid to all considerations of operation and maintenance during normal working conditions.

Buyers/users are exclusively responsible in complying all laws, rules and regulations in force in their country/area regarding safety of working environment and labour safety.

Special care should be taken against all possible risks, danger and accidental incidents which may occur during the operation of the product.

This catalogue contains description and recommendations for set-up, operation and maintenance procedures.

This catalogue or its related parts should be kept close to the product with easy access for users.

It is the buyer's responsibility to ensure the delivery of this catalogue to related users of the product.

Never start any operation before reading this catalogue completely.

The product is produced solely for its intended use. Please ask for producer's approval for different applications.

The product shall be operated in and under normal operating conditions. Producer is absolutely not responsible for any complications or their consequences in cases where alterations have been made without written consent of the producer.

All protective and safety clothes, tools, devices and conditions have to be supplied by user. The unit has to be fixed during and prior to any operation.

In order to perform assembly, maintenance, repair and cleaning on the product, according to 2006/42 EC the user must take all necessary precautions to ensure public safety, safety of the environment and its entities and also take all actions to prevent any harm that may involve third parties.

# ДАТЧИКИ УРОВНЯ

## LEVEL INDICATORS

Требования к пневматическим линиям должны быть выполнены пользователем в соэлектромонтажные работы должны выполняться только полностью квалифицированными и авторизованными электриками. Необходимо соблюдать требования по охране труда и охране здоровья работников. Проблемы с электричеством и их последствия находятся вне контроля производителя и не покрываются гарантией. Производитель не несет ответственности за любой ущерб имуществу, лицам или третьим лицам, причиненный в результате некачественного изготовления электрооборудования.

Всегда проверяйте, что питание отключено перед каждой операцией. Жизненно важно, чтобы кнопкой включения управлял квалифицированный специалист, чтобы предотвратить неконтролируемое открывание и закрывание.

Все электрические соединения должны выполняться пользователем для обеспечения безопасной эксплуатации. Пользователь также должен предпринять необходимые действия, чтобы избежать неконтролируемого запуска машины с помощью аварийной остановки и достаточного количества переключателей.

Предупреждения по технике безопасности чистые и читаемые, и все операции должны соответствовать стандартам EN 600079-14 и TS 60204-1 EN.

Это устройство может работать на динамических силах, электрической энергии и сжатом воздухе и работать в условиях высокого уровня механического риска. Несчастные случаи, которые могут возникнуть из-за любого из вышеперечисленных или любой комбинации вышеперечисленных факторов, могут привести к катастрофическим последствиям. Таким образом, пользователь несет ответственность за обеспечение максимальной безопасности на всех этапах и операциях.

Не запускайте устройство, если оно не укомплектовано и/или находится в ненадлежащем состоянии. Не вмешивайтесь в работу устройства во время работы. Никогда не позволяйте инструментам, рукам или голове приближаться к рабочей зоне во время работы.

После сборки убедитесь, что все операции выполнены правильно и полностью, все болты затянуты, все предупреждающие надписи, ограждения и защитные принадлежности на месте .

Если вам потребуется дополнительная техническая информация или запасные части для вашего устройства, пожалуйста, свяжитесь с производителем, и необходимо сообщить все данные, такие как серийный номер, тип и т.д. которые написаны на табличке машины.

Only fully qualified and authorized electricians should carry out electrical operations. Occupational safety and worker health requirements must be met. Electrical problems and their consequences are out of producers control and are not covered under warranty. The producer cannot be held responsible for any damages to property, persons or third parties, arising from poor electrical workmanship.

Always ensure that the power is disconnected before each operation. It is vital important that Power button has to be managed by a qualified person to prevent uncontrolled opening and closing.

All electrical connections shall be executed by the user to ensure safe operation. User also has to take necessary actions to avoid uncontrolled startup of machine by means of emergency stop and switches of sufficient amount.

Safety warnings clean and readable and all operations should be according to EN 600079-14 and TS 60204-1 EN standards.

This unit may be working on dynamic forces, electrical energy and pressurized air and operates under high level of mechanical risk. Accidents that may arise due to any of the above or any combination of the above may result in catastrophic effects. Therefore, the user is responsible to supply maximum security in all stages and operations.

Do not start up, if the unit is not complete and/or if not in proper condition. Do not interfere to the unit during operation. Never let tools, hand or head to approach to the operating zone during operation.

After assembly, check that all operations are properly and fully completed, all bolts are tightened, all warning labels, barriers and safety accessories are proper.

If you should require further technical information or spares for your unit, please contact with producer and it is necessary to inform all datas such as serial number, type etc. which are written on the machine's plate.

# ДАТЧИКИ УРОВНЯ

## LEVEL INDICATORS

Подъемные операции следует выполнять с помощью аксессуаров и несущих систем, подходящих для размеров и веса устройства.

Перед проведением процедур технического обслуживания необходимо отсоединить все линии электропередачи.

В случае внесения изменений без письменного согласия производителя производитель не несет ответственности в случае ущерба и его последствий.

Изделие может демонстрировать различный износ и результаты в зависимости от используемого материала и условий работы. Поэтому пользователь должен разработать методы, отличные от тех, которые приведены в данном руководстве.

Во время выполнения нижеприведенных инструкций по техническому обслуживанию могут возникать ситуации, которые могут нанести вред людям или машинам или которые препятствуют работе устройства. Все проверки и техническое обслуживание должны проводиться, когда изделие находится в безопасном положении.

Поставляйте и используйте защитное оборудование и инструменты, которые могут потребоваться для обеспечения безопасности работников.

Обслуживающий персонал должен быть полностью квалифицированным. Необходимо использовать инструменты для подъема и стабилизации. Во время операций по подъему и переноске не должно быть людей.

Важно использовать оригинальные детали или детали, соответствующие требуемым техническим характеристикам.

Возможно, что могут возникнуть проблемы, и изделие может быть объявлено неработоспособным в случае, если работы по техническому обслуживанию выполняются без полного соблюдения данного руководства по техническому обслуживанию.

Производитель может вносить изменения в изделие без предварительного уведомления и немедленного вступления в силу. Все размеры, указанные в каталоге, предназначены для номинальных стандартных деталей. Размеры и характеристики могут изменяться в зависимости от типа проекта, области применения, материала.

Этот каталог не может быть изменен без какой-либо информации. Последняя версия каталога доступна на нашем веб-сайте [www.ozb.com.tr](http://www.ozb.com.tr)

Lifting operations should be done with accessories and carrying systems suitable for unit dimensions and weight.

Before maintenance procedures, all power lines must be disconnected.

In case modifications are done without written consent of the producer, no responsibility will be assumed by the producer in case of damages and their consequences.

The product may display different wear and results according to material used and working conditions. Therefore the user is required to develop practices other than those given in this manual.

During the practice of below maintenance notes, situations that may result in harm to humans or machines or which prevent the product from working may occur. All inspections and maintenance must be done when product is in safe position.

Supply and use safety equipment and tools that may be required for worker safety.

Maintenance staff must be fully qualified. Tools for lifting and stabilizing must be used. No humans must be present during lifting and carrying operations.

It is important to use original parts or parts that have the required specifications.

It is possible that problems may occur and the product may be declared out of warranty in case maintenance work is carried out without full compliance to this maintenance guideline.

Producer can modify the product without notice and immediate effect All dimensions specified in the catalog are for nominal standard parts. Dimensions and features may change depending on the type of project, applications, material.

This catalogue can not be change without any information. The latest version of the catalogue is accessible at our web site [www.ozb.com.tr](http://www.ozb.com.tr)

# ДАТЧИКИ УРОВНЯ

## LEVEL INDICATORS

### ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Индикаторы уровня предназначены для создания электрического сигнала через встроенный микропереключатель в результате прерывистого вращения порошка, гранул, шлама и аналогичных материалов в любой форме объема, такой как силос, бункер, резервуар и т.д.

Вал с металлической частью в виде лопасти на конце; Он вращается с помощью электродвигателя и останавливается, когда касается материала и посылает сигнал. Когда контакт с материалом прерывается, он снова начинает вращаться и посылает сигнал.

Индикаторы уровня лопастного типа поставляются в режимах 24 В переменного тока, 110 В переменного тока, 230 В переменного тока 50/60 Гц и 24 В постоянного тока. Также доступны дополнительные валы длиной до 1000 мм.

Индикаторы лопастного типа OZB имеют корпус из специального сплава алюминия, трансмиссию специальной конструкции и корпус с целью повышения характеристик механической защиты, что приводит к увеличению срока службы.

Области применения индикатора уровня лопастного типа OZB;

Строительная химия, известь, стрирофам, формовочный песок.

Пищевая промышленность для сухого молока, муки, соли и т.д.

Пластмассовая промышленность для производства пластиковых гранул и т.д.

Цементный, гипсовый завод, химическая промышленность.

Сектор кормов и т.д.

### UNIT DESCRIPTIONS

Level indicators are designed for creating an electrical signal through built in microswitch as a result of interrupted rotation by powder, granular, sludge and similar materials in any form of cup such as silo, hopper, tank etc.

The shaft with a metal part in the form of paddle at the tip; It turns with the help of an electric motor and stops when it touches the material and sends a signal. When the contact with the material is cut, it starts to rotate again and sends a signal.

Paddle type level indicators are supplied as 24VAC, 110VAC, 230VAC 50/60 Hz and 24VDC. Also optional shafts up to 1,000mm length are available.

OZB paddle type indicators offer special alloy Aluminium body, special design driveline and with casing in order to increase mechanical protection features, resulting protection features, resulting in increased service life.

Application fields of OZB paddle type level indicator;

Building chemicals, lime, styrofoam, moulding sand.

Food industry for milk powder, flour, salt etc.

Plastic industry for plastic granules etc.

Cement, gypsum plant, chemical industry.

Feed sector; etc.

# ДАТЧИКИ УРОВНЯ

## LEVEL INDICATORS

### УСЛОВИЯ РАБОТЫ

Продукты не предназначены для работы во взрывоопасной, легковоспламеняющейся, токсичной, опасной вирусной или бактериальной среде и/или материалах. Если машина должна работать в таких условиях, необходимо проинформировать об этом производителя.

О надлежащем использовании устройства в соответствии с пищевыми нормами следует сообщать производителю при заказе, хотя устройство должно быть изготовлено соответствующим образом.

Значения Температуры;

Допустимая температура окружающей среды:  $-25^{\circ}\text{C}$  /  $+80^{\circ}\text{C}$

Допустимая рабочая температура:  $-20^{\circ}\text{C}$  /  $+70^{\circ}\text{C}$

Максимальная температура поверхности:  $100^{\circ}\text{C}$

Давление;

Для общего применения:  $-0,1$  бар/ $+0,1$  бар

Для испытания:  $0,8$  бар

### МОНТАЖ

Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкциями по сборке, которые можно найти внутри каждой упаковки продукта.

Тщательно соблюдайте все технические инструкции, инструкции по технике безопасности и охране труда во время сборки и эксплуатации устройства.

Для правильного подключения клемм устройства, пожалуйста, дважды проверьте напряжение, частоту, местные правила и процедуры.

Перед открытием устройства отключите его от всех электросетей. Запускайте устройство только при закрытой крышке.

Обеспечьте защиту контактов реле и выходных транзисторов для защиты устройства от скачков напряжения при индуктивных нагрузках.

### OPERATION CONDITIONS

Products are not designed to operate at explosive flammable, toxic, hazardous viral or bacterial dangerous environment and/or materials. If the machine has to operate in these conditions, the manufacturer must be informed.

The appropriate use of the unit according the food norms should be reported to the manufacturer at order although the unit has to be produced accordingly.

Temperature Values;

Permitted environmental temperature:  $-25^{\circ}\text{C}$  /  $+80^{\circ}\text{C}$

Permitted operating temperature:  $-20^{\circ}\text{C}$  /  $+70^{\circ}\text{C}$

Maximum surface temperature:  $100^{\circ}\text{C}$

Pressure;

For general applications:  $-0.1$  bar/ $+0.1$  bar

For test:  $0.8$  bar

### ASSEMBLY

Please consult to assembly instructions, which can be found inside of the each product package.

Carefully follow all technical, safety and worker health instructions during the assembly and the operation of the unit.

For right terminal connections of the unit, please double check voltage, frequency, local regulations and procedures.

Disconnect from all mains before opening the unit. Start up the unit only when the cover is closed.

Provide protection for relay contacts and output transistors to protect the device against spikes with inductive loads.

# ДАТЧИКИ УРОВНЯ

## LEVEL INDICATORS

Рядом с устройством должен быть предусмотрен выключатель, отключающий напряжение.

В случае неумелого обращения или халатного обращения электрическая безопасность устройства не может быть гарантирована.

В случае неисправности распределительное напряжение должно автоматически отключаться защитным выключателем, чтобы защитить пользователя устройства от косвенного контакта с опасными электрическими напряжениями.

Все полевые провода должны иметь изоляцию, подходящую для напряжения не менее 250 В переменного тока. Номинальная температура должна быть не менее 90°C.

Защитите питание устройства с помощью предохранителя.

Корпус устройства должен быть заземлен, чтобы избежать статических зарядов. Это особенно важно при пневмотранспорте или при работе с неметаллическими контейнерами.

Надежно соберите устройство надлежащим образом, добавив тефлоновую ленту на 1 и 1 ½ зубчатой части.

Электрическое подключение должно быть выполнено в соответствии со спецификациями, указанными на электронной карте.

Индикаторы уровня должны быть собраны вместе с помощью соединительных винтов.

Убедитесь в правильной ориентации корпуса во время сборки. Ввод электрического соединительного кабеля должен быть определенно ориентирован вниз. В противном случае при плохих погодных условиях может образоваться влага / вода может просочиться, и это может привести к поломке / ожогу.

Затяните вручную с помощью прокладки, изготовленной из подходящего материала. Пожалуйста, не используйте impact maker, иначе любое оборудование может привести к повреждению.

Убедитесь, что электрические соединения выполнены правильно и плотно. Установка на собранный блок не рекомендуется.

Закройте крышку, когда все подключения будут завершены, и подайте питание. Всегда проверяйте напряжение с помощью вольтметра.

Все электрические соединения должны выполняться в соответствии с приведенной схемой подключения: убедитесь, что кабель плотно заделан внутри кабельного ввода.

A voltage-disconnecting switch must be provided near the device.

In the case of inexpert handling or handling malpractice, the electric safety of the device cannot be guaranteed.

In the case of a defect, the distribution voltage must automatically be cut off by a protective switch so as to protect the user of the device from indirect contact with dangerous electric tensions.

All field wirings must have insulation suitable for at least 250VAC. The temperature rating must be at least 90°C.

Protect the power of the device by means of a fuse.

The device body has to be earthed to avoid static charges. This is particularly important in pneumatic conveying applications or with non-metallic containers.

Firmly assemble the unit in the proper way by adding teflon band on 1 and 1 ½ toothed portion.

Electrical connection has to be made according to the specifications given on the electronic card.

Level indicators must be assembled together with connection screws.

Make sure of the correct orientation of the housing during assembly. Electrical connection cable input should be definitely oriented downwards. Otherwise during bad weather conditions there may be moisture / water could seep and it may cause failure / burn.

Tighten by hand with a gasket made from a suitable material. Please do not use impact maker or any equipment could cause damages.

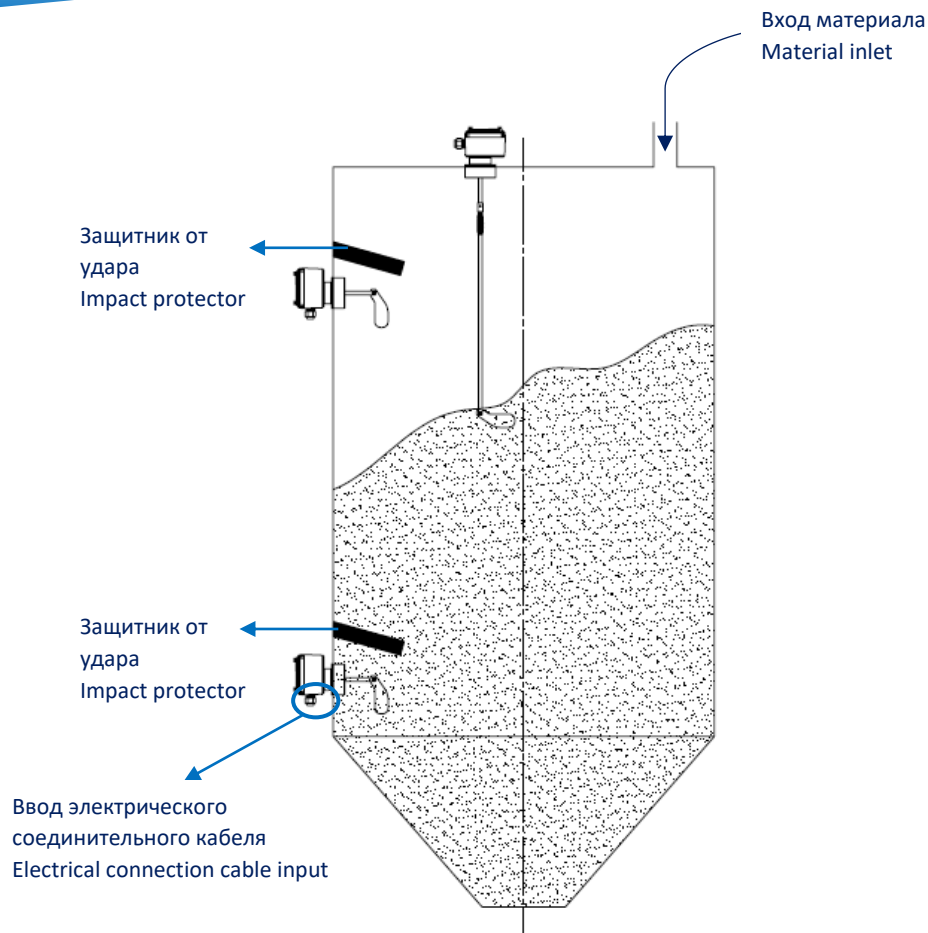
Make sure the electrical connections is made properly and tightly. Setting on the assembled unit is not recommended.

Close the cover when all connections are completed and supply the power. Always check the voltage with a voltmeter.

All electrical connections must be made according to the given connection diagram: make sure the cable is sealed tightly inside the cable gland.



# ДАТЧИКИ УРОВНЯ LEVEL INDICATORS



Индикаторы уровня расположены в местах, свободных от прямого воздействия материала, и следует использовать защитные устройства от ударов.

Удлинительные валы доступны с максимальной длиной 1000 мм. Для горизонтальной установки следует использовать не более 600 мм, а для вертикальной - не более 1000 мм.

Level indicators are located at positions free from direct material impact and impact protectors should be used.

Extension shafts are available in a maximum length of 1.000mm. Maximum 600mm should be used for horizontal installation and maximum 1000mm for vertical installation.



# ДАТЧИКИ УРОВНЯ

## LEVEL INDICATORS

### ЗАПУСК

Правильно установите устройство в систему. Убедитесь, что электрическое соединение выполнено правильно и плотно. Установка на собранный блок не рекомендуется.

Перед запуском очистите все внешние детали, оставшиеся в упаковках.

Запустите машину максимум на 2-3 минуты, чтобы наблюдать и слушать. Повторно проверьте изделие и проверьте, не произошло ли нагревания какого-либо компонента и /или не возникает ли ненормального шума, вибрации.

**ВАЖНО:** Все подключения должны выполняться только квалифицированным персоналом-электриком. Перед выполнением каких-либо операций с двигателем убедитесь, что источник питания отключен. Конструктор отказывается нести какую-либо ответственность за любой ущерб имуществу или людям, причиненный в результате некачественного изготовления электрооборудования.

### ЭЛЕКТРОННАЯ ПЛАТА

Электрические соединения указаны на этикетках устройства. Всегда обращайтесь к стандартам безопасности, приведенным в Руководстве. К клемме питания должно быть подключено только одно из напряжений 24 В переменного тока, 24 В постоянного тока, 110 В переменного тока или 230 В переменного тока.

#### Для питания 24 В переменного тока или 110 В переменного тока:

Напряжение питания должно быть подключено к клеммам "1" и "2а" клеммы питания, обозначенной "2" на схеме.

Порты двигателя должны быть подключены к "24/115 В" и "0" терминального значения, обозначенного "3" на схеме.

### START UP

Install the unit properly to the system. Make sure the electrical connection is made properly and tightly. Setting on the assembled unit is not recommended.

Clear all external parts, pieces, remaining in packages before start up.

Run the machine for max 2-3 minutes to observe and listen. Recheck the product and observe if heating has occurred on any component and/or abnormal noise, vibration occurs.

**IMPORTANT:** All connections should be undertaken by qualified electrical personnel only. Before carrying out any operation on the motor, make sure that the electrical supply is disconnected. The constructor declines to take any responsibility for any damages to property or persons, arising from poor electrical workmanship.

### ELECTRONICAL CARD

The electrical connections are indicated on the unit labels. Always refer to safety standards given in the Manual. Only one of the 24VAC, 24VDC, 110VAC or 230VAC voltages must be connected to the supply terminal.

#### **For 24VAC or 110VAC supply:**

The supply voltage must be connected to terminals "1" and "2a" of the supply terminal indicated by "2" on the diagram.

Motor ports shall be connected to "24/115 V" and "0" of the terminal indicated by "3" on the diagram.

# ДАТЧИКИ УРОВНЯ LEVEL INDICATORS

## Для питания 48 В переменного тока или 230 В переменного тока:

Напряжение питания должно быть подключено к клеммам "1" и "2b" клеммы питания, обозначенной "2" на схеме.

Порты двигателя должны быть подключены к "48/230 В" и "0" терминального значения, обозначенного "3" на схеме.

## Для питания 24 В постоянного тока:

Клемма для подключения сигнальных концов;

Открыто: Порты "5" и "6"

Закрывается: Порты "5" и "7"

Если клемма, к которой будет подключаться напряжение питания, подключена между "1" и "2a" с (+) концом источника питания, обращенным к "2a", на нее должно подаваться напряжение 24 В постоянного тока.

Если клеммная колодка, к которой будет подключен двигатель, подключена между "24/115 В" и "0", А 24VDC мотор должен быть подключен.

## For 48VAC or 230VAC supply:

The supply voltage must be connected to terminals "1" and "2b" of the supply terminal indicated by "2" on the diagram.

Motor ports shall be connected to "48/230V" and "0" of the terminal indicated by "3" on the diagram.

## For 24VDC supply:

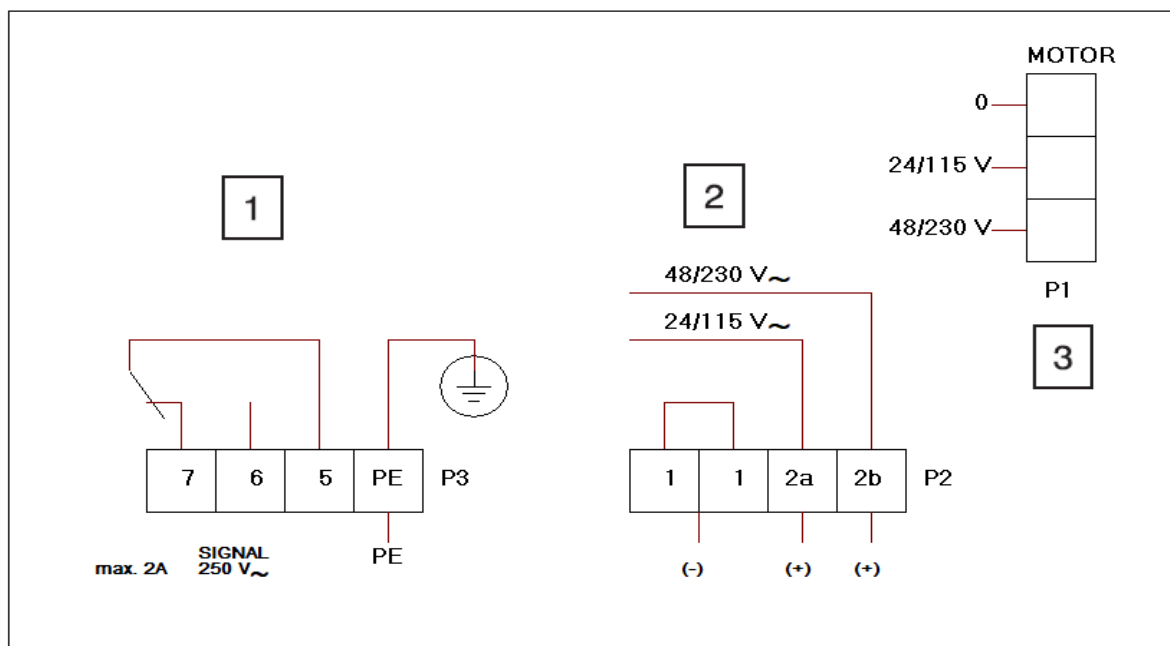
Terminal to connect signal ends;

Normally open option: Port "5" and "6"

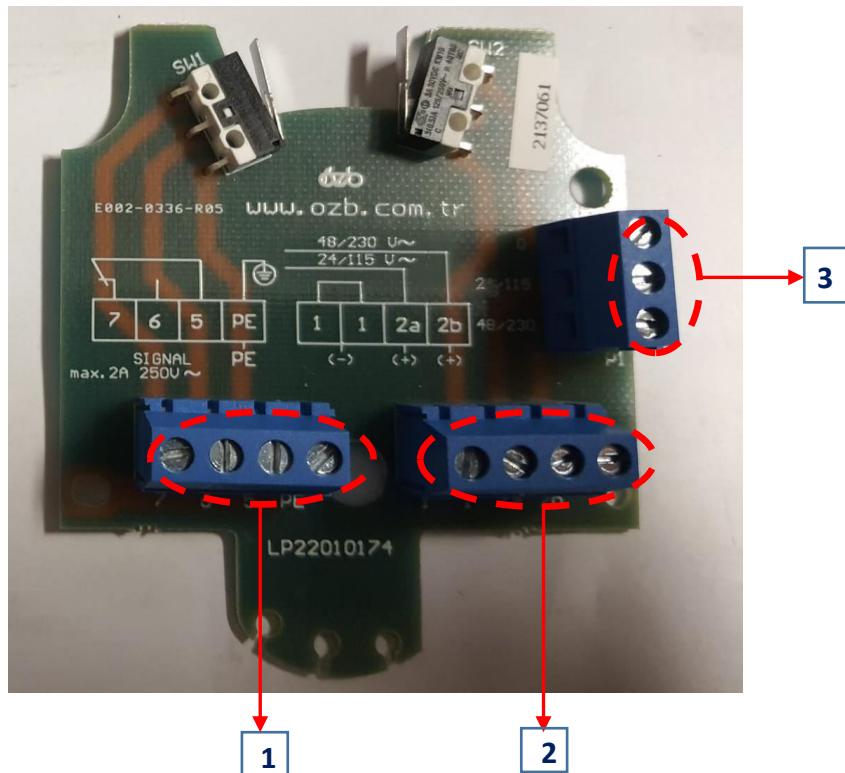
Normally closed option: Port "5" and "7"

If the terminal, to which the supply voltage will be connected, is connected between "1" and "2a" with the (+) end of the supply source facing "2a", it must be supplied with 24VDC.

If the terminal block, to which the motor will be connected, is connected between "24/115V" and "0", A 24VDC motor must be connected.

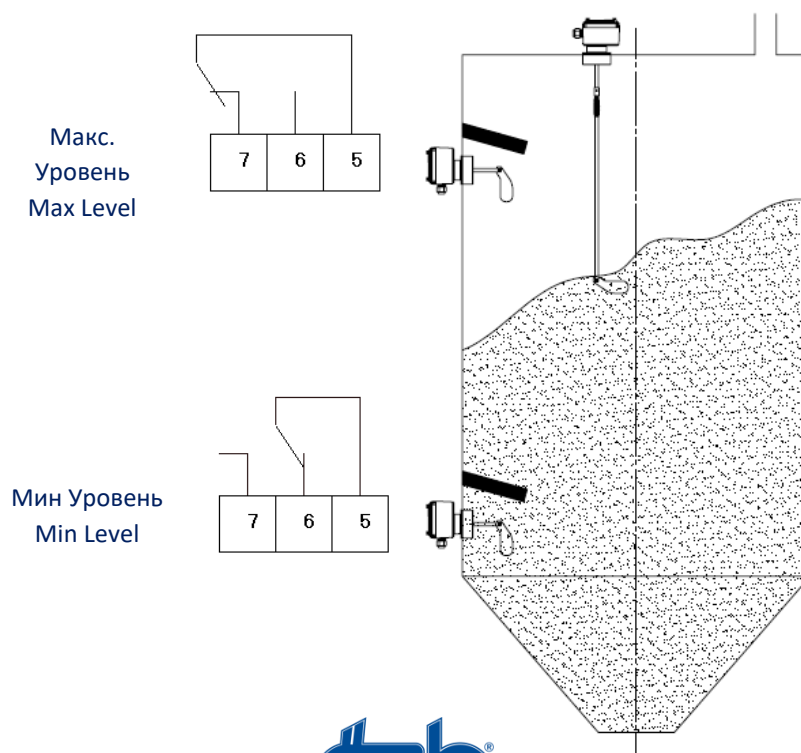


# ДАТЧИКИ УРОВНЯ LEVEL INDICATORS



ИНДИКАТОР МАКСИМАЛЬНОГО И МИНИМАЛЬНОГО  
УРОВНЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

MAX AND MIN LEVEL INDICAYOR ELECTRICAL  
CONNECTION



# ДАТЧИКИ УРОВНЯ LEVEL INDICATORS

РАСПОЛОЖЕНИЕ ПРУЖИН В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ПЛОТНОСТИ МАТЕРИАЛА

Чувствительная регулировка с 3 положениями.

SPRING LOCATIONS ACCORDING TO MATERIAL DENSITY

Sensitive adjustment with 3 positions.



LIGHT  
ЛЁГКИ

СРЕДНЫЙ  
MEDIUM

ТВЁРДЫЙ  
STRONG

# ДАТЧИКИ УРОВНЯ

## LEVEL INDICATORS

### ОБСЛУЖИВАНИЕ

#### Ежедневное техническое обслуживание:

Проверьте устройство визуально.

Убедитесь, что предупреждающие надписи на машине присутствуют и находятся в хорошем состоянии.

Проверьте уровень масла и утечку в коробке передач

Проверьте кабель и соединения электродвигателя.

Проверьте все имеющиеся болты и гайки, и они затянуты.

Проверьте смотровые люки.

#### Ежемесячное Техническое обслуживание:

Визуально проверьте флажок и вал и очистите их, если на устройстве есть пыль.

### СМАЗКА

Смазка каких-либо деталей не требуется.

Подшипники не нуждаются в смазке.

### ЗАМЕНА КОМПОНЕНТОВ

Если вам потребуются запасные части для вашего устройства, пожалуйста, свяжитесь с производителем, и необходимо сообщить все данные, такие как серийный номер, тип и т.д. которые написаны на табличке машины. Не используйте неоригинальные детали.

Оператор должен следовать инструкциям по технике безопасности при замене компонентов; всегда следите за тем, чтобы использовать средства безопасности, такие как защитные маски, одежда и обувь, перчатки и шлем.

Обычно на устройстве нет изнашиваемых деталей.

Металлические детали не нуждаются в замене, за исключением случаев удара / повреждения.

Электронная карта и электродвигатель не нуждаются в замене, за исключением случаев неисправности. Количество рабочих циклов переключателей на электронной карте составляет 10 000 раз.

Подшипники должны быть заменены на новые по истечении срока службы. Срок службы подшипника зависит от многих переменных, но может рассматриваться как 8000-12000 часов работы.

### MAINTENANCE

#### Daily maintenance:

Check the unit visually.

Check that the warning labels on the machine are present and in good condition.

Check oil level and leakage for gearbox

Check the electric motor cable and connections.

Check all the bolts and nuts present and they are tightened.

Check the inspection hatches.

#### Monthly Maintenance:

Check the flag and shaft visually and clean them if there is dust on the unit.

### LUBRICATION

There is not any parts required lubrication.

Bearings do not need greasing.

### REPLACEMENT OF COMPONENTS

If you should require spares for your unit, please contact with producer and it is necessary to inform all datas such as serial number, type etc. which are written on the machine's plate. Do not use non-original parts.

The operator must follow the safety instructions when replacing components; always ensure that to use safety equipments such as protective masks, clothes and footwears, gloves and helmet.

There are no wearing parts on the unit normally.

Metal parts do not need to be changed except for impact/damage.

The electronic card and electric motor do not need to be changed except for a fault. The number of operating cycle of the switches on the electronic card is 10,000 times.

Bearings must be replaced with new one at the end of the service life. Bearing life is depending on many variables but can be considered as 8000-12000 operating hours.



# ДАТЧИКИ УРОВНЯ

## LEVEL INDICATORS

### ШИЛЬДИК

Каждый клапан поставлен с идентификационными табличками, которые содержат следующую информацию: информация о производителе и страна производства, модель датчика, напряжение, частота. Шильдик располагается на боковой стороне датчика.

Не выбрасывайте шильдики и не меняйте на нем информацию. Убедитесь, что шильдики четкие и разборчивые.

### Условия гарантии

Продукция, произведенная и поставленная компанией Özbekoğlu Ltd. Şti., имеет гарантию 1 (один) год с даты инвойса, сформированного на дату отгрузки, при ниже указанных условиях.

По запросу клиента возможно продлить гарантию при условии, что на данный товар гарантия распространяется. Стоимость и условия расширенной гарантии определяются по каждому конкретному запросу. Рекламации по гарантии должны быть оформлены в письменной форме. Запросы в устной форме, отправленные напрямую или по телефону, не обрабатываются.

По гарантийной рекламации Özbekoğlu имеет все права требовать фотографии или другие визуальные доказательства рассматриваемого продукта, или, в зависимости от состояния самого продукта, Özbekoğlu имеет право запросить отправку продукта на предприятие Özbekoğlu в Анкаре, Турция в целях проверки. В случае, если данные требования заказчиком не выполняются, рекламация не обрабатывается.

Транспортные расходы по отправке товара в Анкару на осмотр несет заказчик. В случае замены товара по гарантии, поставка заказчику осуществляется на тех же условиях, на которых был продан оригинальный товар. При этом понесенные расходы заказчика будут компенсированы компанией в виде скидки при следующих заказах.

На основании полученных фотографий или визуального осмотра товара решение, попадает ли данный случай под гарантию, принимает исключительно Özbekoğlu. В отношении рекламации заказчику предоставляется письменный отчет. При этом решение должно быть объективным и мотивированным, основанным на правилах и нормативах актов, регламентирующих международные торговые отношения. По требованию заказчика продукт после осмотра может быть отправлен обратно заказчику на условиях ex-works.

Использование неоригинальных частей и комплектующих, неправильное пользование или использование не по назначению, аварийные ситуации, сборка не в соответствии с технической документацией, испорченная продукция вследствие использования персоналом, не имеющим аттестацию, не относится к гарантийным случаям.

Кроме сказанного выше к гарантийным случаям не относится эксплуатационный износ, например, картриджи фильтра необходимо менять через определенное количество времени, или электродетали.

Пожалуйста, убедитесь, что вы прочитали и поняли всю техническую документацию по товару.

### LABEL

Each level indicator is supplied with identification plates that contain the following information: information about the manufacturer and the country of manufacture, the model of the indicator, voltage value, frequency. The nameplate is located on the side of the indicator.

Do not throw away the nameplates and do not change the information on it. Make sure that the nameplates are clear and legible.

### Warranty Conditions

Products manufactured and supplied by Özbekoğlu Ltd. Şti. are under warranty for 1 (one) year after the date of invoice, issued with the date of shipment, under the following conditions.

It is possible to purchase extended warranty upon customer request and provided that the product is suitable for warranty extension. Prices and conditions for extended warranty shall be determined at time of transaction.

Complaints regarding warranty must be done in written form. Verbal requests, either direct or via telephone, will not be processed.

Following a warranty claim, Özbekoğlu has all the rights to demand photographs or other visual evidences of the product in question, or depending on the condition of the product itself Özbekoğlu has a right to request the product to be shipped to Özbekoğlu's facility in Ankara, Turkey for inspection purposes. If such requests are not granted by the customer, the warranty claim will not be processed. Transportation costs for products sent to Ankara for inspection will be borne by the customer. In case the product will be replaced under warranty, the new product will be delivered to the customer with the same terms as the original product was sold. All related expenditures of the customer will be compensated by the company by discount for new orders.

Following examination over photographs or by physical inspection, the decision whether a product will be accepted under warranty or not will be given solely by Özbekoğlu. A written report will be presented to the customer regarding the warranty claim. In this case, this decision must be objective and motivation based on the rules and regulations of acts governing international trade relations. If requested by the customer, the product returned for inspection may be sent back to the customer on ex-works basis.

Usage of non original parts or spares, misuse or usage of product out of purpose, accidental situations, assemblies done in ways other than those described on technical manuals and damaged products while being used by unauthorised staff are out of warranty.

In addition to the above, normal wear and tear situations, consumables such as filter elements that need to be replaced in certain periods of time and electrical parts are not covered under warranty.

Please make sure that you read and understand all technical documents regarding the product.

